

### **Overleg Meesterschapsteam**

Het MT MVT heeft in deze periode (sep 2019 tot sep 2020) 7 keer overlegd, waarvan eenmaal in de brede samenstelling met de 'toegevoegde experts' (juni 2019). Vanaf maart 2020 heeft al het overleg online plaatsgevonden. Daarnaast heeft de voorzitter regelmatig overlegd met de voorzitters van de andere MTs in het Voorzittersoverleg.

### **Curriculum.nu**

In het afgelopen collegejaar is het MT MVT steeds betrokken gebleven bij de ontwikkelingen rond Curriculum.nu. In voorbereiding op de volgende fase van dit project is een aantal malen overlegd met SLO en met de voorzitter van Curriculum.nu, Theo Douma. Bij verschillende gelegenheden heeft het MT de plannen van Curriculum.nu voor de moderne vreemde talen onder de aandacht gebracht (Studiedag Toetsing, Congres Levende Talen 2020) en is de politieke discussie over het vervolg nauw gevolgd en is in overleg met de Visiegroep Buurtalen gereageerd op de politieke ontwikkelingen.

### **NRO**

Vanaf januari 2020 heeft het MT MVT bijgedragen aan een door NRO geïnitieerde werkgroep voor het opstellen van een onderzoeksagenda voor de vakdidactiek (alle disciplines). De agenda moet het uitgangspunt vormen voor de onderzoeksfinanciering van NRO op dit gebied. Op dit moment wordt gewerkt aan de laatste versie, die in oktober 2020 wordt aangeboden aan het bestuur van NRO.

### **Ontwikkeling website Profielwerkstukken MVT**

Leden van het MT, samen met studenten van de Educatieve Master aan de UU en de RUG en studentassistenten aan de RUG, hebben verder gewerkt aan de ontwikkeling van een website over profielwerkstukken voor MVT (PWS-wereld), met speciale aandacht voor werkstukken op het gebied van literatuur en cultuur, met name over actuele onderwerpen. De website is volgens planning op 12 december 2019 gelanceerd, tijdens de Publieks middag van de Meesterschapsteams op het Amadeus Lyceum in Vleuten. Daarna is een begin gemaakt met de uitbreiding van deze website voor Taalwetenschap.

### **Samenwerking**

Het MT onderhoudt nauwe contacten met de MTs Nederlands, Anéla, AVT, Expertisecentrum MVT, Levende Talen en het Talenplatform. Het MT MVT is betrokken geweest bij de ontwikkelingen van het Talenplatform en is vertegenwoordigd in de klankbordgroep en is betrokken geweest bij de organisatie van het Symposium van het Talenplatform op 13 december 2019. De voorzitter heeft regelmatig overlegd met de voorzitter van het Talenplatform, Mike Hannay. Nu het Talenplatform niet in haar huidige vorm wordt gecontinueerd, onderzoekt het MT MVT op welke deelgebieden het MT eventueel een rol kan spelen in het vervolg van dit project. Samen met de andere Meesterschapsteams is op 12 december 2019 de Dag van de Meesterschapsteams georganiseerd, waarbij een brede groep belanghebbenden waaronder docenten en leerlingen van het Amadeus college in Vleuten. .

## Onderzoek, publicaties en presentaties

Zie de bibliografie hieronder voor het overzicht van relevante publicaties van de leden van het MT MVT. Daarnaast de volgende activiteiten:

- Begeleiding DDA promovendus Loes Groen in het Project *Read-It* (leesvaardigheid en aansluiting HO).
- Begeleiding promovendus vakdidactiek Nienke Smit in het project 'Observing teacher-student interaction in the language classroom'.
- (Co-)Begeleiding DDA-promovenda Esther de Vrind in het project *The SpeakTeach method: Towards self-regulated learning of speaking skills in foreign languages in secondary schools: an adaptive and practical approach*.
- Begeleiding externe promovenda Ying-Ting Wang in het project *Self-efficacy beliefs and self-assessment among students of Chinese in higher education*.
- Begeleiding promovendus Errol Ertugruloglu in het project *Taalondersteuning in zaakvakken in de context van tto en ISK: lespraktijk en leeropbrengst* (NRO promotiebeurs voor leraren)
- Bijdrage aan de manuscriptcommissie en de verdediging bij de promotie van Jasmijn Bloemert en Leslie Piggott, beiden met vakdidactisch onderzoek
- Bijdrage aan intervisie/training van DDA promovendi.
- In samenwerking met het Talenplatform heeft het MT MVT een blogreeks opgezet rond de positieve aspecten van Curriculum.nu. De blogreeks met als titel 'Geef handen en voeten aan Curriculum.nu' is verschenen in de aanloop naar de landelijke studiedag van Levende Talen en heeft in totaal 10 blogs opgeleverd.
- Leden zijn betrokken bij internationale ontwikkelingen met een vergelijkbaar doel: EuroSLA symposium @AAAL over *Language Learning beyond English in Europe*
- Leden van het MT hebben bijgedragen aan de Deutscholympiade RUG (nov 2019)
- Leden van het MT hebben gewerkt de volgende onderzoeksprojecten:
  - onderzoek naar de effectiviteit van het inzet van receptieve meertaligheid in de buurtalen Duits en Nederlands op school in Duitsland en Nederland.
  - onderzoek naar meertaligheid en taalbewustzijn in lesmethodes voor het vak Duits.
  - onderzoek naar het inzet van contrastieve didactiek in taalbewustzijn in de buurtalen Duits en Nederlands.
  - onderzoek naar het effectief gebruik van ICT in het mvt-onderwijs en zijn rol in het optimaliseren van betekenisvolle taal leerprocessen.
  - onderzoek naar de mogelijkheden high immersion virtual reality biedt voor intercultural language learning.
  - onderzoek naar de verwerving van tijd en aspect in een educatieve context. Hiervoor zijn abstracts ingediend voor de LLRC Conference en UCCTS 2020.
  - onderzoek naar motiveren en motivatie in het tweetalig onderwijs, waarin wordt gekeken naar de factoren die de motivatie van leerlingen in het tto beïnvloeden, en hoe taal- en vakdocenten deze motivatie stimuleren.
- Leden van het MT hebben bijgedragen aan de volgende nascholingsactiviteiten:
  - nascholingsdag voor docenten Frans aan de Radboud Universiteit (okt 2019)

- nascholingsdag voor docenten Spaans aan de Universiteit Utrecht. en in december 2019
- nascholingsevenement Dag van de Taal, Kunsten en Culturen in Groningen (Januari 2020).
- vier nascholing workshops voor docenten Spaans in samenwerking met de KU Leuven/ UC Louvain (januari-juli 2020)

### **Organisatie studiedagen**

Het MT MVT was (mede-)organisator van de studiemiddag Toetsing van Taal & Inhoud. Vooruitlopend op het vervolgtraject van curriculum.nu stond tijdens deze studiemiddag het nadenken over mogelijk passende toetsvormen centraal. Deze studiemiddag heeft online plaatsgevonden, en bracht VO/WO-docenten, onderzoekers en vakdidactici uit verschillende GW-disciplines bij elkaar. De studiemiddag leverde nieuwe inzichten op voor het toetsen van Taal & Inhoud bij de MVT, en onderstreepte de noodzaak om eerst te komen tot zorgvuldig geformuleerde eindtermen.

### **Corona**

In verband met de corona-crisis hebben we helaas aantal geplande activiteiten, zowel presentaties als nascholing moeten afgelasten of moeten uitstellen. Het gaat onder meer om:

- Landelijke Liodag moderne vreemde talen (gepland op 30 maart 2020) - *geannuleerd*
- *Congres "Leren van de bureu"* (gepland, 21-22 april 2020) - *uitgesteld tot 2021*
- *Language learning through language content: Rediscovering our subject*. Symposium op AILA 2020 World Congress (Groningen, 9-14 augustus 2020) - *uitgesteld tot augustus 2021*
- LLRC eendaagse conferentie: *Language teaching: the interplay between practice, theory, and research* (Leiden, 5 juni 2020) - uitgesteld tot begin juni 2021.
- *Foreign Language Didactics and Foreign Language Education since 1945. A comparative diachronic discourse analysis in Europe*. Symposium op AILA 2020 World Congress (Groningen, 9-14 augustus 2020) - *uitgesteld tot augustus 2021*
- Nascholing (Spaans): *El desarrollo de la actitud e interculturalidad críticas: roles, dinámicas y materiales*. (gepland op 29 mei 2020) - *geannuleerd*
- Nascholing (Spaans): *De la comunicación intercultural a la gramática: la pragmática cognitiva en la enseñanza de ELE*. (gepland op 3 juli 2020) - *geannuleerd*

Wij hopen op een later moment deze activiteiten alsnog te kunnen organiseren, voor zover zij nog op dat moment relevant zijn.

### **Wijzigingen binnen het Team**

Helena Houvenaghel (Spaans, cultuur, UU) en Marjon Tammenga-Helmantel (Duits, RUG) hebben het MT MVT verlaten in verband met andere werkzaamheden. Het team is vervolgens versterkt met Silvia Canto (UU), Janine Berns (RU), Eva Knopp (RU) en Marije Michel (Europese Talen en Culturen, RUG)

**Selectie van relevante publicaties met leden van het Meesterschapsteam MVT als (co-)auteur:**

- Berns, J.** & S. van Vuuren. (2020). Syntaxis versus pragmatiek: Interferentie van het Nederlands in het Engels van VWO 5-leerlingen. *Levende Talen Tijdschrift*, 21(2): 26-34.
- Canto, S.** (2020). *Integrating intercultural telecollaboration in foreign language learning programmes: The case of video communication and virtual worlds*. Utrecht: University of Utrecht.
- Jauregi Ondarra, M.K., Gruber, A. & **Canto, S.** (in press). When international avatars meet - Intercultural Language Learning in Virtual Reality Exchange. In L. Bradley, K. Frederiksen, S. Larsen & S. Thouësny (Eds.), *Short papers from EUROCALL 2020*. Research-publishing.net.
- Jauregi Ondarra, Canto, S. & Melchor, S. (in press). Virtual worlds and SLA. In M. González-Lloret & N. Ziegler (Eds.), *Routledge Handbook of SLA and Technology*.
- Jentges, S., **Knopp, E.** & Sars, P. (in print). "In Venlo gibt es viel Niederländisch, aber auch Englisch und Deutsch" – a workshop on receptive Plurilingualism in the neighbour language. In North, B., Piccardo, E., Goodier, T., Fasoglio, D., Margonis, R., & Rüschoff, B. (Eds.). *Enriching 21st century language education: The CEFR Companion Volume, examples from practice*. Strasbourg: Council of Europe Publishing.
- Jentges, S., **Knopp, E.**, Laurentzen, C. & van Mulken, M. (in print). Deutsch oder Niederländisch? Deutsch und Niederländisch! Zur kommunikativen Effizienz von rezeptiver Mehrsprachigkeit in deutsch-niederländischen Schulaustauschbegegnungen. In Jentges, S. (ed.) *Gemeinsam mit und voneinander lernen: Nachbarsprachenlernen und Schulaustausch. Dokumentation der wissenschaftlichen Einsichten und Erfahrungen aus dem deutsch-niederländischen Schulaustauschprojekt „Nachbarsprache & buurcultuur“*. Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren.
- De Jong, N.H.**, & Van Beuningen, C.G. (2020). Evalueren om te leren: Evaluatie als kern van curriculumontwerp. In Dönszelmann, S., Van Beuningen, C.G., Kaal, A., & De Graaff, R. (Eds.), *Handboek Vreemdetalendidactiek: Vertrekpunten, Vaardigheden, Vakinhoud* (pp. 53-70). Bussum: Uitgeverij Coutinho.
- De Jong N.H.** (2020), Teaching Speaking. In: Chapelle C.A. (red.) *The Concise Encyclopedia of Applied Linguistics*.: Wiley-Blackwell. 1071-1077.
- De Jong, N.H.**, De Vrind, E., & Van Beuningen, C.G. (2019). Schoolvakken in perspectief: Moderne Vreemde Talen. In F. Janssen, H. Hulshof & K. van Veen (red.), *Wat is echt de moeite waard om te onderwijzen? Een perspectiefgerichte benadering* (pp. 89-112). Leiden: Iclon.
- De Vrind, E., Janssen, F.J.J.M., **De Jong, N.H.**, Van Driel, J.H., & Stoutjesdijk, E.T. (2019), Naar een praktische adaptieve aanpak voor spreekvaardigheidsonderwijs in moderne vreemde talen, *Pedagogische Studiën* 96(1): 15-39.
- Gonzalez Gonzalez, P., Diaubalick, T., & **De Jong, N.H.** (2019), Introduction: Current visions of TAML2, *Dutch Journal of Applied Linguistics* 8(1): 1-4.
- Knopp, E.** & Baranowski, H. (in print). Möglichkeiten und Grenzen des Sprachvergleichs im Nachbarsprachen-Unterricht: Das Fach taal an der Euregio Realschule in Kranenburg. In Jentges, S. (ed.) *Gemeinsam mit und voneinander lernen: Nachbarsprachenlernen und*

*Schulaustausch. Dokumentation der wissenschaftlichen Einsichten und Erfahrungen aus dem deutsch-niederländischen Schulaustauschprojekt „Nachbarsprache & buurcultuur“.* Baltmannsweiler: Schneider Hohengehren.

**Knopp, E., Jentges, S., van Mulken, M. & Laurentzen, C.** (under review). Hoe universeel zijn receptieve meertaligheidsstrategieën? Vreemde-taalleerders op school: een pilotstudie. *Dutch Journal of Applied Linguistics*.

**Lowie, W.** (2020). Foreword: A Human Ecological Language Pedagogy. *Modern Language Journal*, 104(S1), 5-6. <https://doi.org/10.1111/modl.12607>

**Lowie, W.** (2019). Verschenen proefschrift: Fostering oral interaction in the EFL classroom: assessment and effects of experimental interventions. *Levende Talen Tijdschrift*, 20(2), 38-41

**Mearns T.** (2019), 'Waar gaat je vak over?' Actieonderzoek naar inhoud in de mvt-les, *Levende Talen Magazine* 106(8): 10-15.

**Mearns, T.** (2020), Motivatie: Een taal leren. Leuk?. In: Dönszelmann S., Beuningen C. van, Kaal A., Graaff R. de (Eds.) *Handboek Vreemdetalen Didactiek: Vertrekpunten, Vaardigheden, Vakinhoud*. Bussum: Coutinho. 87-100.

**Mearns, T. & Hajer, M.** (2020), Taalbeleid, CLIL en tweetalig onderwijs: Over de grenzen van de vakles. In: Dönszelmann S., Beuningen, C. van, Kaal A., Graaff R. de (Eds.) *Handboek Vreemdetalen Didactiek: Vertrekpunten, Vaardigheden, Vakinhoud*. Bussum: Coutinho. 87-100.

**Mearns, T. & Platteel, T.** (2020), Exploring teacher support for a content and language integrated modern languages curriculum, *Language, Culture and Curriculum* (online first).

**Toonder, Jeanette den, Renders, Miranda** (2020), PWS-Wereld. De start voor een profielwerkstuk Duits, Frans, Spaans of Engels. *Levende Talen magazine* no.3: 44-45.

Van Batenburg, E.S., Oostdam, R.J., Van Gelderen, A.J., Fukkink, R.G., & **De Jong, N.H.** (2019), Oral Interaction in the EFL Classroom: The Effects of Instructional Focus and Task Type on Learner Affect, *The Modern Language Journal* 103(1): 308-326.

Van Batenburg, E.S. & **De Jong, N. H.**, de (2020). Spreekvaardigheid en gesprekken voeren. In Dönszelmann, S., Van Beuningen, C.G., Kaal, A., & De Graaff, R. (Eds.), *Handboek Vreemdetalendidactiek: Vertrekpunten, Vaardigheden, Vakinhoud* (pp. 247-260). Bussum: Uitgeverij Coutinho.

Van Beuningen, C.G., **De Jong, N.H.**, Kuiken, F., Graham, S., & Wagstaffe, J.P. (2019). [The effectiveness of comprehensive corrective feedback in improving L2 written accuracy](#). OASIS Summary of Van Beuningen, De Jong, & Kuiken (2012) in *Language Learning*.

Van Os, M., **De Jong, N.** & Bosker, H.R. (2020). [Taking your turn in dialogues: Speaking too soon or too late can change how fluency is perceived](#). OASIS Summary of Van Os, M., De Jong, N.H. & Bosker, H.R. (2020) in *Language Learning*.

**(Gast-) redactie:**

Lowie, W. (2020) A Human Ecological Language Pedagogy. *Modern Language Journal*, 104(S1), 5-6. <https://doi.org/10.1111/modl.12607>

September 2020

Meesterschapsteam Moderne Vreemde Talen